Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:61

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powrozy bezbożnych mnie spętały, Lecz nie zapominam o Twoim Prawie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Choć powrozy bezbożnych mnie spętały, Wciąż w pamięci zachowuję Twoje Prawo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Hufce niegodziwych złupiły mnie, *ale* nie zapominam twojego prawa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Hufy niepobożnych złupiły mię; ale na zakon twój nie zapominam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powrozy grzeszników uplotły mię, a nie przepomniałem zakonu twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oplotły mnie więzy grzeszników, nie zapomniałem o Twoim Prawie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sidła bezbożnych omotały mnie, Lecz nie zapominam zakonu twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oplotły mnie więzy bezbożnych, lecz nie zapomniałem Twojego Prawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oplotły mnie więzy bezbożnych, lecz nie zapomniałem Twego Prawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Osaczają mnie sidła grzeszników, lecz o Prawie Twoim nie zapomniałem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oplotły mnie więzy niegodziwych, ale nie zapomniałem Twego Prawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Otoczyły mnie powrozy niegodziwców. Prawa twego nie zapomniałem. |